



MARIAGRAZIA PATURZO

DATI PERSONALI

Luogo e data di nascita: Vico Equense - NA - 27.12.1973

Nazionalità: Italiana

Residenza: Roma - Via della Giuliana 83/B - C.A.P. 00195

Contatti: mariagrazia.paturzo@libero.it

Telefono: + 39 3388352130

STUDI

- ✓ Dottorato di ricerca in “Francesistica: Letteratura francese e Letterature francofone” conseguito nel 2003 presso l’Università degli Studi di Palermo
- ✓ Doctorat de recherche en “Littérature française” conseguito nel 2003 presso l’Università “Paris Sorbonne” (Paris IV) in co-tutela con l’Università di Palermo. Conseguitamento con Menzione di Lode
- ✓ D.E.A. (Master biennale) en “Lettres” conseguito nel 2000 presso l’Università “Paris-Sorbonne” (Paris IV). Conseguitamento con Menzione di Lode
- ✓ Laurea in “Lingue e Letterature Straniere moderne” conseguita nel 1997 presso la “Libera Università degli Studi di Urbino”. Votazione 110/110 cum Laude. Prima lingua: francese. Seconda lingua: inglese
- ✓ Diploma liceale conseguito nel 1992 presso il Liceo Linguistico “SS. Trinità e Paradiso” di Vico Equense. Votazione: 60/60. Lingue studiate: inglese, francese, tedesco

CORSI DI SPECIALIZZAZIONE IN ARTE/MERCATO DELL’ARTE

- ✓ Corso di “Metodologia Curatoriale” inserito nel Master di II Livello “Art Curator” presso Fondazione Kattinis di Roma, edizione 2024. Temi trattati: progettazione di eventi culturali, pianificazione tecnico-economica, studio di fattibilità, stesura del concept, selezione della collezione

Roma, 24 maggio 2024 - Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del G.D.P.R. 679/2016 e successive modifiche

MARIAGRAZIA PATURZO

- ✓ Master Il Sole24ORE Business School in “Diritto e Fiscalità del Mercato dell’Arte”, edizione 2022
- ✓ Master di II Livello “Art Advisor” e “Attribuzioni d’arte e riconoscimento stilistico” presso Art G.A.P. Gallery di Roma, edizione 2022. Moduli tematici seguiti: “Riconoscimento delle Tecniche artistiche”, “Analisi Stilistico-Attributiva”, “I Falsi nell’Arte”, “Lettura e Interpretazione della Diagnostica Artistica”, “Laboratorio di Diagnostica Artistica”, “Valutazione Economica dei Beni Culturali”, “I Falsi nell’arte”
- ✓ Master Esneca Business School in “Direzione e Gestione Musei”, edizione 2022

ESPERIENZE PROFESSIONALI

- ✓ 2024 – Art Advisor con focus su mentoring e curatela di Artisti Pre-emergenti e consulenza per nuovi collezionisti. Socia fondatrice di N for Art – Intersection for Art, Associazione non profit che promuove l’inserimento nel settore Arte
- ✓ 2019-2024 – Responsabile di segreteria presso uno Studio Legale di Roma. Attività di cura delle singole attività di segretariato, nei vari aspetti tecnici e organizzativi. Coordinamento delle attività di front-office e di back-office
- ✓ 2016-2018 – Attività di staff per la Presidenza di Regione Lombardia presso la Delegazione RL di Roma. Supporto alle relazioni nazionali ed internazionali inerente all’attività di internazionalizzazione delle imprese; Cura del progetto NEREUS (Network of European Regions Using Space Technologies); Cura del progetto ECRN (European Chemical Regions Network); Attività di organizzazione e deployment della Macroregione EUSAIR
- ✓ 2015 – Attività di supporto all’Internazionalizzazione delle imprese per Regione Lombardia
- ✓ 2013-2014 – Attività di Affari istituzionali presso la Delegazione di Roma di Regione Lombardia
- ✓ 2012-2013 – Quadro Super (QS) nell’unità operativa “Enel University”, Enel S.p.A. Cura del progetto di “Diversity” e programmazione e cura dei corsi di formazione del Top Management mondiale Enel (Harvard University, IESE Barcellona e Bocconi Milano). Attività di ricerca di benchmarking nel settore della formazione manageriale
- ✓ 2011-2012 – Relazioni Esterne e Comunicazione presso l’Agenzia Nazionale per l’amministrazione e la destinazione dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata. Eventi di presentazione dell’Agenzia sul territorio nazionale e internazionale; comunicazione istituzionale; cura del sito istituzionale
- ✓ 2010 – Interprete di lingua francese per le figure istituzionali e collaboratrice di staff per l’organizzazione della “Conferenza Europea di Roma sulla Salute e il Benessere dei Giovani” (2010) presso il Ministero delle Politiche Giovanili

- ✓ 2009-2010 – Membro di Commissione esaminatrice per Bandi di Concorso su temi culturali presso il Ministero delle Politiche Giovanili
- ✓ 2009 – Traduttrice del Direttore Generale Aggiunto per COFATHEC Servizi-COFELY (Gruppo Gaz de France-Suez)
- ✓ 2006-2008 – Traduttrice di atti e documentazione legale da/in lingua francese per lo Studio Legale “De Federicis-Vincentini” di Roma
- ✓ 2003-2008 – Attività di staff per i vari Ministri in carica presso la Segreteria Particolare del Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali
- ✓ 2001 – Traduttrice simultanea in sala di film svizzeri nel Festival del cinema “La Nouvelle Vague du cinéma suisse” (Urbino, 2001)

ESPERIENZE PROFESSIONALI DI INSEGNAMENTO

- ✓ 2009-2013 – Professore a contratto di “Laboratorio di Traduzione e Revisione Testi - Francese” presso l’Università di Roma Tre (Facoltà di Lettere e Filosofia)
- ✓ 2007-2012 – Membro di commissione esaminatrice presso l’Università UNINT (Facoltà di Scienze Politiche e Facoltà di Economia)
- ✓ 2006-2010 – Professore a contratto di Lingua Francese presso l’Università della Tuscia (Interfacoltà di Scienze Organizzative Gestionali – Curriculum Marina e Curriculum Aeronautica)
- ✓ 2004-2010 – Professore a contratto di Lingua e Traduzione Francese presso l’Università della Tuscia (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, indirizzo turistico, sede di Tarquinia)
- ✓ 2003-2008 – Professore a contratto di Lingua Francese presso l’Università di Urbino (Facoltà di Economia)
- ✓ 1999-2006 – Seminari di letteratura francese tenuti all’Università IULM di Milano (2000) e all’Università di Urbino (1999-2006)
- ✓ 1997 – Assistente di lingua italiana nel Dipartimento di Italianistica all’Università di Exeter (G.B.)

PUBBLICAZIONI E TRADUZIONI

- ✓ Traduzione, cura e Postfazione del libro *Ho vissuto nei sogni* di Michel Piccoli con Gilles Jacob, Prefazione di Jean Gili all'ed. italiana, Roma, Aracne Editrice, ottobre 2018
- ✓ *Italiques, in viaggio verso il futuro*, saggio contenuto nel volume collettivo *Vingt ans en Italiques* a cura di Paolo Carile e Marc Cheymol, Roma, Aracne Editrice, 2017
- ✓ Cura linguistica degli Atti del Convegno “Ernesto Buonaiuti nella cultura italiana ed europea del suo tempo: tra modernismo e mondo evangelico”, Bologna, Morcelliana, 2016
- ✓ *Stendhal e le tombe di Corneto*, saggio contenuto nel volume collettivo *Appunti di viaggio: letteratura e turismo nella Toscana*, Perugia, Urogallo, 2015
- ✓ Traduzione, Introduzione e Apparato Critico dei *Racconti scuri* di Honoré de Balzac, Philarète Chasles, Charles Rabou, Roma, Aracne Editrice, 2013
- ✓ *Il racconto francese dell'Ottocento*, Roma, Aracne Editrice, 2011
- ✓ Cura linguistica del volume *Esternalità e beni meritori: il caso dei beni culturali* di Irini Liakopoulou, Napoli, Scriptaweb, 2009
- ✓ *Le 'dissonanti armonie' dei "Contes bruns" di Balzac*, saggio contenuto nel volume collettivo *La Novella Europea* a cura di Michael Dallapiazza, Roma, Aracne Editrice, 2009
- ✓ Collaborazione (6 voci) alla realizzazione del *Dizionario degli Autori* Bompiani, 2006, 6 tomi
- ✓ Traduzione e Nota introduttiva delle *Lettres de Neuchâtel* di Isabelle de Charrière, Palermo, Sellerio, 2005, testo presentato al Salon du Livre de Genève nell'aprile 2005
- ✓ *Il 'conte' nella letteratura francese del XIX secolo*, saggio pubblicato nella rivista letteraria “Il Confronto letterario” n. 42, 2004
- ✓ Traduzione del racconto inedito *Antoine et l'orpheline* di François Truffaut e dell'introduzione critica di Suzanne Liandrat-Guiges al volume *François Truffaut uomo di lettere* di Margareth Amatulli e Anna Bucarelli, Urbino, Quattroventi, 2004
- ✓ Collaborazione (35 voci) alla realizzazione del *Dizionario dei Personaggi letterari* UTET, 2003, 3 tomi
- ✓ *Balzac e "Point de lendemain": plagio o riscrittura?*, saggio pubblicato nella rivista letteraria “Studi urbinati” 2001-2002
- ✓ *Uno 'chef-d'œuvre méconnu' della "Comédie humaine": "La Muse du département"*, saggio pubblicato nella rivista letteraria “Studi Urbinati” 1999
- ✓ *La 'silenciense vengeance' di una protagonista aurevilliana*, saggio contenuto nel volume collettivo *L'Opera del silenzio* a cura di Maria Daniela De Agostini e Pietro Montani, Fasano, Schena, 1999

PREMI LETTERARI

- ✓ Premio di traduzione “Lionello Fiumi” Sez. C (“Traduzione dal francese”) per la traduzione delle *Lettres de Neuchâtel* di Isabelle de Charrière, Palermo, Sellerio, 2005, testo presentato al Salon du Livre de Genève nel 2005

INTERVENTI A CONVEGNI ED EVENTI LETTERARI

- ✓ Presentazione del libro *Ho vissuto nei sogni*: - al Giardino del Cedro di Roma (“XI Settimana Italia Francia” organizzata dal Comune di Roma e dal Comune di Parigi, 2021) - alla Casa del Cinema di Roma (2019) - alla Libreria Italiana di Parigi con Jean Gili (2019)
- ✓ Relazione *Stendhal a Tarquinia* presentata al Convegno della Facoltà di Lingue Straniere di Tarquinia - Università della Tuscia (Tarquinia, 2014)
- ✓ Presentazione del libro *Il racconto francese* a Roma (Libreria-Caffè letterario Fandango) e a Catania (Università degli Studi di Catania) (2012)
- ✓ Relazione *Stendhal e le tombe di Corneto* presentata al Convegno Internazionale “Stendhal console a Civitavecchia” nell’ambito delle Giornate Stendhaliane Internazionali (Civitavecchia, 2010)
- ✓ Relazione *Le ‘dissonanti armonie’ dei Contes bruns di Balzac* presentata al Convegno Internazionale “La Novella europea: origine, sviluppo, teoria” (Urbino, 2007)
- ✓ Partecipazione in qualità di relatrice al 19° Salon International du Livre, de la Presse et du Multimédia di Ginevra, con l’Italia ospite d’onore dell’evento (2005)

COLLABORAZIONI GIORNALISTICHE

- ✓ Pagina culturale del mensile “Il Territorio” (2004)
- ✓ Pagina culturale del quotidiano “Roma” (2003)
- ✓ Pagina culturale del quotidiano “Secolo d’Italia” (2003)
- ✓ Pagina culturale del quotidiano “L’Opinione delle libertà” (2002)

- ✓ Rivista trimestrale “Natura e società” (2002)

CONOSCENZE LINGUISTICHE

- ✓ Italiano: Madrelingua
- ✓ Francese: C2
- ✓ Inglese: C2
- ✓ Spagnolo: B1

CONOSCENZE INFORMATICHE

- ✓ Ambiente Windows

INTERESSI PERSONALI

- ✓ Arti Visive - Letteratura - Cinema - Musica - Teatro - Danza

Roma, 24 maggio 2024